

**2010\_11**

**EOI DE GUADALAJARA**

# **SUGERENCIA DE INFORME FINAL PARA EL GRUPO DE TRABAJO**

**Proceso de evaluación a través de pruebas homologadas**

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	3
ANÁLISIS DE LAS PRUEBAS .....	4
NIVEL BÁSICO (Paloma Duce, Michèle Franche, Miguel Muñoz, Nuria Salido) .....	4
LEER .....	4
ESCUCHAR.....	5
ESCRIBIR.....	7
HABLAR Y CONVERSAR.....	8
NIVEL INTERMEDIO (Manuel Jaldo, Elena Montalvo, M <sup>a</sup> Jesús Pérez) .....	9
LEER .....	9
ESCUCHAR.....	10
ESCRIBIR.....	11
HABLAR Y CONVERSAR.....	12
NIVEL AVANZADO (Llanos Aparicio, Pilar Cantos, Bautista Sendra).....	13
LEER .....	13
ESCUCHAR.....	14
ESCRIBIR.....	15
HABLAR Y CONVERSAR.....	16
APLICACIÓN.....	17
CORRECCIÓN:.....	18
CONSIDERACIONES FINALES.....	19

## INTRODUCCIÓN

A instancias de la Consejería de Educación, se ha formado un grupo de trabajo para evaluar las pruebas homologadas de certificación que se llevan a cabo en las EEOOI de esta Comunidad Autónoma, actuación que consideramos muy positiva para la mejora de dichas pruebas. En cuanto a los objetivos planteados en su momento, en el siguiente cuadro se recoge la consecución de dichos objetivos.

- 1. Conocer el procedimiento seguido para la elaboración. Referentes, homologación, pilotaje, etc.** Este objetivo sólo se ha cumplido en parte, puesto que a los miembros del grupo de trabajo no les ha quedado muy claro cómo se lleva a cabo efectivamente la elaboración de las pruebas de certificación, sobre todo en lo que se refiere a calendarios y pilotaje. Se pidió expresamente a la Oficina de Evaluación que presentara las conclusiones, al menos, de los pilotajes que se efectuaron en la última convocatoria (curso 2009-10), algo que hubiera sido de desear, para partir de los estudios previos llevados a cabo y así contar con más herramientas de evaluación. Esta documentación no se nos entregó. En cualquier caso, salvo en este punto, hemos recibido un apoyo adecuado para la consecución de los objetivos previstos.
- 2. Revisar prueba terminal de idiomas edición de junio 2010 de cada uno de los idiomas y niveles para comprobar su adecuación al currículo y el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.** Este objetivo se ha llevado a cabo, si bien algunos de los miembros del grupo de trabajo han expresado que hubiera sido de desear la evaluación de otras pruebas para presentar un cuadro más completo de la situación.
- 3. Revisar los distintos elementos de la prueba y comprobar su corrección y adecuación (especificaciones, cuadernillos de evaluación, criterios de corrección).** Este objetivo también se ha cumplido. Además, cabe señalar que una gran mayoría de los componentes del grupo han llegado a las mismas conclusiones por lo que se refiere a este objetivo.
- 4. Valorar el procedimiento en relación a las pruebas. Resolución, aplicación, corrección y calificación.** Este objetivo también se ha cumplido. A modo de resumen, es importante tener en cuenta que el sentir mayoritario de los miembros del grupo de trabajo es que no sólo la aplicación de las pruebas, sino también la corrección y calificación debería realizarse en cada escuela, por los motivos que se exponen a lo largo de este informe.
- 5. Elaborar y presentar un informe con las conclusiones y propuestas de mejora.** Este objetivo también se ha llevado a cabo, si bien queremos señalar el gran esfuerzo que se ha realizado desde todos los frentes para poder entregar un documento de estas características. Además, deseamos que esta iniciativa sea sólo el principio de una estrecha colaboración entre los distintos elementos que configuran el proceso de elaboración, aplicación y corrección de las pruebas homologadas de certificación. En la medida en que todos los agentes que intervienen en este proceso estén implicados, las pruebas van a ir mejorando a lo largo de los años. Sabemos que no es una tarea fácil, pero el sentir de profesores y

alumnado en general es que el proceso mejore, y eso sólo se logra con dicha implicación.

## ANÁLISIS DE LAS PRUEBAS

### NIVEL BÁSICO (Paloma Duce, Michèle Franche, Miguel Muñoz, Nuria Salido)

LEER

#### Pruebas

1. Los **temas** propuestos se corresponden al **nivel A2**, aunque son un poco **extensos**.
2. La **tipología de texto** es adecuada, sin embargo el **nivel** es **excesivo** para un alumno de A2.
3. Las **instrucciones** son **correctas**.
4. Algunas de las **tareas** a las que debe responder el alumno **no** se corresponden con el nivel **A2**.
  - En la **tarea 2** se le pide al alumno que resuma el texto, operación que supera dicho nivel. El nivel de comprensión global, de forma más sencilla y ajustada al A2, se evalúa en la tarea 1 y en la 3.
  - En la **tarea 7**, más allá de la dificultad de las palabras o expresiones, se le pide al alumno que busque sinónimos y/o antónimos, algo que **no** prevé el nivel de **A2**. Una opción sería sustituir esta tarea por otra de localización de información en el texto o de palabras relevantes (adecuadas a su nivel A2).
  - Cuando se hacen preguntas para **evaluar** la **comprensión** de palabras o expresiones dentro del texto deben corresponder al **nivel evaluado** –en este caso A2- y ser **relevantes** y **significativas** para la comprensión del texto.
  - Se desaconseja formular preguntas en contra del sentido del texto (ejemplo: “Quando gli italiani visitano di meno...” cuando el texto habla de lo contrario). De hacerlo así, se debería subrayar.

#### Aplicación

1. Tal y como son las pruebas, el **tiempo previsto no** es el **adecuado**, puesto que los textos no se corresponden a un nivel de A2 y las respuestas implican tareas de redacción, que demandan más tiempo (45 minutos mínimo). Si se ajustara el nivel de los textos y se modificaran algunas preguntas, los 30 minutos serían adecuados.

#### Evaluación

1. Los bloques son adecuados, pero los **criterios de evaluación**, en el **A2**, **no** son **adecuados** para dicho nivel: se deben revisar y ajustar. Estos son los criterios que no se corresponden con el nivel básico:
  - Tarea **2**. Lo que el alumno puede hacer en este nivel se le puntúa con 0 puntos en los criterios actuales.

- Tarea 6. Lo que el alumno puede hacer en este nivel se le puntúa con 0 puntos en los criterios actuales.
2. Sería conveniente **reflexionar** sobre la **penalización** que se lleva a cabo en las **preguntas con respuestas de opción múltiple**.

## ESCUCHAR

### Pruebas

1. La **tipología de texto** no siempre es adecuada y el **nivel** es **excesivo** para un alumno de A2, es muy superior para su competencia. Quizás, para este nivel, sería más adecuado y auténtico emplear **audiciones adaptadas**.
2. Las **instrucciones** son **correctas**, aunque en cuanto a las audiciones, es recomendable introducir el tipo de texto que van a escuchar, la situación o el contenido.
3. Algunas de las **tareas** a las que debe responder el alumno **no** se corresponden con el nivel **A2**.
  - En la **tarea 2** se le pide al alumno que resuma el texto, operación que supera dicho nivel. El nivel de comprensión global, de forma más sencilla y ajustada al A2, se evalúa en la tarea 1 y en la 3. Además, en el nivel A2 **no** pueden todavía **tomar notas**, eso es algo perteneciente al nivel B1.
  - En la **tarea 7**, más allá de la dificultad de las palabras o expresiones, se le pide al alumno que busque sinónimos y/o antónimos, algo que **no** prevé el nivel de **A2**. Una opción sería sustituir esta tarea por otra de localización de información en la audición, se trataría de preguntas de detalle (adecuadas a su nivel A2).
  - **Seis puntos** de catorce de la nota global (un 42% de la prueba) se corresponde con tareas que exigen **una competencia muy superior al nivel A2** (tarea 2, 7 y 8).
  - Se desaconseja formular preguntas en contra del sentido de la audición

### Evaluación

1. Los bloques son adecuados, pero los **criterios de evaluación**, en el **A2**, **no** son **adecuados** para dicho nivel: se deben revisar y ajustar. Estos son los criterios que no se corresponden con el nivel básico:
  - Tarea 2. Dado que la tarea supera ampliamente el nivel, ningún criterio de evaluación es adecuado para A2.
  - Tarea 7. La tarea supera el nivel de competencia, y justo lo que pueden hacer, que es incluir respuestas que se aproximan al término o expresión, es precisamente lo que se puntúa más bajo.
  - Tarea 8. En esta tarea, lo que el alumno es capaz de hacer de acuerdo a su nivel se puntúa como 0. Esta tarea y los criterios de puntuación, por tanto, son erróneos.

En conclusión, estas **tareas** no se corresponden con el A2, por tanto deberían **desaparecer**.

2. Sería conveniente **reflexionar** sobre la **penalización** que se lleva a cabo en las **preguntas con respuestas de opción múltiple**.

### Pruebas

1. Los **temas** propuestos corresponden al **nivel A2** (situación real, de la vida cotidiana, etc.).
2. La **tipología de texto** que debe producir el alumno está **bien circunscrita** en la mayor parte de los idiomas. Sin embargo, hay **tipos de texto** que no son tan **claros** y sí muy abiertos como, por ejemplo, un mensaje (puede ser escrito como una nota, por puntos, etc.). Este tipo de textos se deben especificar de forma más concreta en las instrucciones, sobre todo si de ello va a depender parte de la evaluación.
3. Las **instrucciones** son **correctas** (se recoge el tipo de texto, la situación, el contenido y el número aproximado de palabras). Sin embargo, es recomendable que las instrucciones **no** sean **demasiado largas** en este nivel. De ser así, es conveniente **separar** los **puntos** que el alumno debe tocar.
4. Sugerimos proporcionar **dos temas** a elegir. El alumno se puede sentir más cómodo a la hora de demostrar su nivel de competencia en esta destreza y más implicado en la prueba en sí.

### Aplicación

1. El **tiempo previsto** es el **adecuado**, teniendo en cuenta la tarea y la extensión requerida.
2. Convendría **especificar** no sólo el **máximo**, sino también el **mínimo** de palabras (ejemplo: *de X a Y palabras*).

### Evaluación

1. Los tres bloques que se evalúan son adecuados. Sin embargo, los **criterios de evaluación** en el **A2**, **no son adecuados** para dicho nivel: se deben revisar y ajustar. Estos son los criterios que no se corresponden con el nivel básico y que creemos se deberían adecuar al nivel A2:
  - El indicador **5**, "Utilizar un discurso rico y variado en expresiones y vocabulario".
  - Indicador **7**, "Respetar las normas ortográficas". Más que por la cantidad proponemos medir este indicador por la naturaleza de los errores.

## HABLAR Y CONVERSAR

### Pruebas

1. Es adecuado **separar** las dos **destrezas**.
2. Los **temas** propuestos son **variados**, se corresponden al **nivel A2** (situaciones reales, de la vida cotidiana, etc.).

### Aplicación

1. En cuanto a los temas, sería de desear que el **tribunal aplicador** eligiera, en función de la edad, las características de los alumnos, etc. los **temas más adecuados**.
2. En cuanto al papel que juegan los **profesores** a la hora de aplicar la prueba oral, sería recomendable que el profesor, en algún momento, pueda **intervenir** para dar lugar a que los alumnos puedan producir el suficiente *output* para ser evaluados. Por tanto, se podría revisar la **función del entrevistador** en momentos puntuales.
3. Es útil **grabar** las producciones orales.
4. Se debería **incluir** en las instrucciones el **tiempo** que deben hablar y conversar los alumnos.

### Evaluación

1. Se debe **evaluar *in situ***, puesto que es la mejor forma de valorar la producción oral.
2. El **cuadernillo para el alumno** solamente debería incluir **instrucciones y borrador**. El **registro de observaciones** va destinado al **tribunal aplicador/evaluador**. Si utilizamos un único cuadernillo, mientras el alumno está realizando la prueba de hablar, el tribunal aplicador/corrector no puede tomar notas.
2. Los tres bloques que se evalúan son adecuados. Sin embargo, los **criterios de evaluación** en el **A2** que corresponden a los indicadores que aparecen a continuación **no son adecuados**: se deben revisar y ajustar, puesto que los **baremos de puntuación** exceden dicho nivel.

#### Hablar

- El indicador 1, “Presentar de forma clara, con ritmo, pausas, entonación y recursos paralingüísticos”.
- Indicador 5, “Utilizar un discurso rico y variado en expresiones y vocabulario”.
- Indicador 6, “Construir oraciones”.

#### Conversar

- El indicador 1, “Presentar de forma clara, con ritmo, pausas, entonación y recursos paralingüísticos”.
- El indicador 2, “Utilizar estrategias de conversación”.
- El indicador 5, “Construir oraciones”.

## NIVEL INTERMEDIO (Manuel Jaldo, Elena Montalvo, M<sup>a</sup> Jesús Pérez)

LEER

### Pruebas

1. Los **temas** propuestos se corresponden al **nivel B1**, aunque los **textos** son un poco **extensos** y en algún caso, políticamente no correctos (por ejemplo *Barbie in a burka*).
2. La **tipología de texto** es adecuada, sin embargo el **nivel** es **excesivo** para un alumno de B1.
3. Las **instrucciones** son **correctas**.
4. Algunas de las **tareas** a las que debe responder el alumno se podrían cambiar, puesto que plantean problemas de diferentes tipos.
  - En la **tarea 1** se le pide al alumno que exponga el contenido global del texto, tarea que plantea muchos problemas de corrección objetiva y mensurable. Esta tarea se podría reformular y plantear un formato cerrado que ayudaría a unificar la corrección.
  - La **tarea 4** plantea diferentes problemas:
    - Esta tarea se puede realizar sin haber comprendido el texto, con lo que no aporta información relevante sobre la comprensión del mismo.
    - La búsqueda de un sinónimo valora el inventario léxico del alumno en un determinado contexto y no su capacidad lectora.
    - Se cuestiona el uso del diccionario.

Así pues, se sugiere aceptar **paráfrasis** u otros **elementos léxicos** que demuestren que se comprende el significado del elemento léxico en cuestión sin limitarse sólo a un sinónimo. Como **criterios de selección** del elemento léxico se sugieren: **a)** que sea siempre un **elemento léxico presente** el texto; **b)** que dicho elemento léxico sea **relevante** a la hora de comprender el mensaje global del texto.

- En la **tarea 9**, la excesiva apertura de la respuesta y la consecuente toma de decisiones del corrector sobre la pertinencia o no de las ideas aportadas, unido al alto valor porcentual de esta respuesta sobre el total, da lugar a que esta tarea se considere inapropiada. Se trata de una tarea más adecuada para incluir en el **apartado de escribir**.
- Cuando se hacen preguntas para **evaluar** la **comprensión** de palabras o expresiones dentro del texto deben corresponder al **nivel evaluado** –en este caso B1- y ser **relevantes** y **significativas** para la comprensión del texto.
- Se desaconseja formular preguntas en contra del sentido del texto. De hacerlo así, se debería subrayar.
- El **formato de los textos**, en algún caso, ha planteado problemas. Tener varias partes de diferentes autores o fuentes desorienta al alumno en

cuanto al mensaje del texto. Así pues, se recomienda emplear textos de un **solo autor o línea argumental**.

### Aplicación

1. Tal y como son las pruebas, el **tiempo previsto no** es el **adecuado**, puesto que las respuestas implican tareas de redacción, que demandan más tiempo. Si se modificaran algunas preguntas, los 45 minutos serían adecuados.

### Evaluación

1. Sería conveniente **reflexionar** sobre la **penalización** que se lleva a cabo en las **preguntas con respuestas de opción múltiple**.

## ESCUCHAR

### Pruebas

1. Los **temas** propuestos en las audiciones se ajustan bastante a un nivel B1, si bien conviene recordar que no deben ser demasiado especializados.
2. El **nivel** es **excesivo** para un alumno de B1 y supera la competencia que se le exige en este nivel. A ello contribuye la velocidad excesiva de los hablantes en algunos casos, la longitud de la prueba audio con respecto a las tareas que se le piden al alumno, los ruidos de fondo, etc.
3. Las **instrucciones** son **correctas**, aunque en cuanto a las audiciones, es recomendable introducir el tipo de texto que van a escuchar, la situación o el contenido.
4. Algunas de las **tareas** a las que debe responder el alumno se podrían cambiar, puesto que plantean problemas de diferentes tipos.
  - En la **tarea 1** se le pide al alumno que exponga el contenido global del texto, tarea que plantea muchos problemas de corrección objetiva y mensurable. Esta tarea se podría reformular y plantear un formato cerrado que ayudaría a unificar la corrección.
  - La **tarea 4** plantea diferentes problemas:
    - Esta tarea se puede realizar sin haber comprendido el texto, con lo que no aporta información relevante sobre la comprensión del mismo.
    - La búsqueda de un sinónimo valora el inventario léxico del alumno en un determinado contexto y no su capacidad lectora.
    - Se cuestiona el uso del diccionario.

Así pues, se sugiere aceptar **paráfrasis** u otros **elementos léxicos** que demuestren que se comprende el significado del elemento léxico en cuestión sin limitarse sólo a un sinónimo. Como **criterios de selección** del elemento léxico se sugieren: **a)** que sea siempre un **elemento léxico presente** el texto; **b)** que dicho elemento léxico sea **prosódicamente relevante** a la hora de comprender el mensaje global del texto y que se **escuche con claridad**.

- En la **tarea 9**, la excesiva apertura de la respuesta y la consecuente toma de decisiones del corrector sobre la pertinencia o no de las ideas aportadas, unido al alto valor porcentual de esta respuesta sobre el total, da lugar a que esta tarea se considere inapropiada. Se trata de una tarea más adecuada para incluir en el **apartado de escribir**.
5. En líneas generales, conviene que exista un **periodo de “calentamiento”** o adecuación al principio de la audición y que no se utilice la información presente al comienzo de la grabación para la elaboración de tareas.
  6. Si se utilizan vídeos, conviene que las **imágenes** apoyen el **contenido oral** y no lo contradigan. En cualquier caso, se buscará la máxima **calidad** en los audios / vídeos, así como una **velocidad razonable** para la prueba de escucha.
  7. En líneas generales, las **tareas** deberían **seguir el orden de aparición** de la **información**.
  8. En esta prueba, **no** se debería pedir **información** que haya que **deducir por eliminación o inferir** y a la que no se haya hecho referencia directa en la grabación.

### Evaluación

1. Sería conveniente **reflexionar** sobre la **penalización** que se lleva a cabo en las **preguntas con respuestas de opción múltiple**.

## ESCRIBIR

### Pruebas

1. Los **temas** propuestos corresponden al **nivel B1**.
2. La **tipología de texto** que debe producir el alumno está **bien circunscrita** en la mayor parte de los idiomas. Sin embargo, hay **tipos de texto** que no son tan **claros**, por tanto la tipología del texto se debe delimitar de forma más concreta en las instrucciones, sobre todo si de ello va a depender parte de la evaluación.
3. Las **instrucciones** son **correctas** (se recoge el tipo de texto, la situación y el contenido). Sin embargo, es conveniente **separar** los **puntos** que el alumno debe tocar y.
4. Sugerimos proporcionar **diferentes opciones** que se adecuen a las edades o intereses de los alumnos.

### Aplicación

1. El **tiempo previsto** es el **adecuado**, teniendo en cuenta la tarea y la extensión requerida.
2. Convendría **delimitar** el número **mínimo y máximo de palabras** (ejemplo: *de X a Y palabras*).

### Evaluación

1. No es necesario, pero dado que las pruebas homologas se efectúan desde no hace mucho tiempo, sería recomendable incluir en el **cuadernillo**, de forma simplificada, los **criterios básicos de evaluación**, pues en la medida en la que los alumnos conocen la tarea que deben realizar y cómo van a ser evaluados, su producción se ajustará más.

## HABLAR Y CONVERSAR

### Pruebas

2. Es adecuado **separar** las dos **destrezas**, puesto que con la llegada del Marco de Referencia se ampliaron a cinco.
3. Los **temas** propuestos son **variados**, se corresponden al **nivel B1**.
4. **Hablar** y **conversar** podrían tener **temas diferentes**, aunque lo dejamos a criterio de los elaboradores de la prueba. Son dos destrezas diferentes y evalúo de forma más completa, pues temática, contenidos funcionales, léxico y gramaticales son, en muchos casos, diferentes; además, evito que si el alumno no domina ese tema, tenga más oportunidades de demostrar su competencia comunicativa.

### Aplicación

1. En cuanto a los temas, sería de desear que el **tribunal aplicador** eligiera, en función de la edad, las características de los alumnos, etc. los **temas más adecuados**.
2. En cuanto al papel que juegan los **profesores** a la hora de aplicar la prueba oral, sería recomendable que el profesor, en algún momento, pueda **intervenir** para dar lugar a que los alumnos puedan producir el suficiente *output* para ser evaluados. Por tanto, se podría revisar la **función del entrevistador** en momentos puntuales.
3. Es útil **grabar** las producciones orales, es la muestra de lengua por la que nos guiamos a la hora de evaluar. Además, dispones de su producción para solventar posibles reclamaciones.
4. Se debería **incluir** en las instrucciones el **tiempo** que deben hablar y conversar los alumnos. A menudo, cuando después evaluamos, si no damos un tiempo, podemos incurrir en una evaluación inadecuada.

### Evaluación

1. Se debe **evaluar *in situ***, puesto que es la mejor forma de valorar la producción oral.
2. El **cuadernillo para el alumno** solamente debería incluir **instrucciones y borrador**. El **registro de observaciones** va destinado al **tribunal aplicador/evaluador**. Si utilizamos un único cuadernillo, mientras el alumno está realizando la prueba de hablar, el tribunal aplicador/corrector no puede tomar notas.
3. No es necesario, pero dado que las pruebas homologas se efectúan desde no hace mucho tiempo, sería recomendable incluir en el **cuadernillo**, de forma simplificada, los **criterios básicos de evaluación**, pues en la medida en la que los

alumnos conocen la tarea que deben realizar y cómo van a ser evaluados, su producción se ajustará más.

4. Si se aplican y evalúan las pruebas de expresión oral en los centros, sólo es necesario incluir las **tablas de puntuación**, por tanto se deberían eliminar las tablas de los cuadernillos, que se corresponderían al aplicador.

## NIVEL AVANZADO (Llanos Aparicio, Pilar Cantos, Bautista Sendra)

LEER

### Pruebas

1. Los **temas** propuestos se corresponden al **nivel B2** y son de una extensión correcta.
2. La **tipología de texto** es adecuada.
3. Las **instrucciones** son **correctas**.
4. Algunas de las **tareas** a las que debe responder el alumno se podrían cambiar, puesto que plantean problemas de diferentes tipos.
  - En la **tarea 1** se le pide al alumno que exponga el contenido global del texto, tarea que plantea muchos problemas de corrección objetiva y mensurable. Esta tarea se podría reformular y plantear un formato cerrado que ayudaría a unificar la corrección.
  - La **tarea 4** plantea diferentes problemas:
    - Esta tarea se puede realizar sin haber comprendido el texto, con lo que no aporta información relevante sobre la comprensión del mismo.
    - La búsqueda de un sinónimo valora el inventario léxico del alumno en un determinado contexto y no su capacidad lectora.
    - Se cuestiona el uso del diccionario.

Así pues, se sugiere aceptar **paráfrasis** u otros **elementos léxicos** que demuestren que se comprende el significado del elemento léxico en cuestión sin limitarse sólo a sinónimos.

- En la **tarea 8**, la excesiva apertura de la respuesta, unido al alto valor porcentual de esta respuesta sobre el total, da lugar a que esta tarea se considere inapropiada. Se trata de una tarea más adecuada para incluir en el **apartado de escribir**.

### Aplicación

1. Tal y como son las pruebas, el **tiempo previsto no** es el **adecuado**, puesto que las respuestas implican tareas de redacción, que demandan más tiempo. Si se modificaran algunas preguntas de acuerdo con las propuestas anteriores, los 45 minutos serían adecuados.

### Evaluación

1. Sería conveniente **reflexionar** sobre la **penalización** que se lleva a cabo en las **preguntas con respuestas de opción múltiple**.

## ESCUCHAR

### Pruebas

1. Los **temas** propuestos en las audiciones se ajustan bastante a un nivel B2, si bien conviene recordar que no deben ser demasiado especializados.
2. Proponemos limitar la duración máxima de los documentos audios o vídeos a 5 minutos.
3. Las **instrucciones** son **correctas**, aunque en cuanto a las audiciones, es recomendable introducir el tipo de texto que van a escuchar, la situación o el contenido.
4. Algunas de las **tareas** a las que debe responder el alumno se podrían cambiar, puesto que plantean problemas de diferentes tipos.
  - En la **tarea 1** se le pide al alumno que exponga el contenido global del texto, tarea que plantea muchos problemas de corrección objetiva y mensurable. Esta tarea se podría reformular y plantear un formato cerrado que ayudaría a unificar la corrección.
  - La **tarea 4** plantea diferentes problemas:
    - Esta tarea se puede realizar sin haber comprendido el texto, con lo que no aporta información relevante sobre la comprensión del mismo.
    - La búsqueda de un sinónimo valora el inventario léxico del alumno en un determinado contexto y no su capacidad lectora.

Así pues, se sugiere aceptar **paráfrasis** u otros **elementos léxicos** que demuestren que se comprende el significado del elemento léxico en cuestión sin limitarse sólo a un sinónimo. Como **criterios de selección** del elemento léxico se sugieren: **a)** que sea siempre un **elemento léxico presente** el texto; **b)** que dicho elemento léxico sea **prosódicamente relevante** a la hora de comprender el mensaje global del texto y que se **escuche con claridad**.

  - En la **tarea 8**, la excesiva apertura de la respuesta, unido al alto valor porcentual de esta respuesta sobre el total, da lugar a que esta tarea se considere inapropiada. Se trata de una tarea más adecuada para incluir en el **apartado de escribir**.
5. En líneas generales, conviene que exista un **periodo de “calentamiento”** o adecuación al principio de la audición y que no se utilice la información presente al comienzo de la grabación para la elaboración de tareas.
6. Si se utilizan vídeos, conviene que las **imágenes** apoyen el **contenido oral** y no lo contradigan. En cualquier caso, se buscará la máxima **calidad** en los audios / vídeos, así como una **velocidad razonable** para la prueba de escucha.
7. En líneas generales, las **tareas** deberían **seguir el orden de aparición** de la **información**.

8. En esta prueba, **no** se debería pedir **información** que haya que **deducir por eliminación o inferir** y a la que no se haya hecho referencia directa en la grabación.

### Evaluación

1. Sería conveniente **reflexionar** sobre la **penalización** que se lleva a cabo en las **preguntas con respuestas de opción múltiple**.

## ESCRIBIR

### Pruebas

1. Los **temas** propuestos corresponden al **nivel B2**.
2. La **tipología de texto** que debe producir el alumno está **bien circunscrita** en la mayor parte de los idiomas. Sin embargo, hay **tipos de texto** que no son tan **claros**, por tanto la tipología del texto se debe delimitar de forma más concreta en las instrucciones, sobre todo si de ello va a depender parte de la evaluación.
3. Las **instrucciones** son **correctas** (se recoge el tipo de texto, la situación y el contenido). Sin embargo, es conveniente **separar** los **puntos** que el alumno debe tocar.
4. Sugerimos proporcionar **diferentes opciones** que se adecuen a las edades o intereses de los alumnos.

### Aplicación

1. Proponemos aumentar el tiempo para esta prueba a 60 minutos.
2. Convendría **delimitar** el número **mínimo y máximo de palabras** (ejemplo: *de X a Y palabras*).

### Evaluación

1. Hay algunos indicadores que plantean problemas:
  - a. Los indicadores **1** y **8** plantean problemas de corrección y sugerimos eliminarlos.
  - b. Las posibilidades de corrección en el indicador **6** también crea problemas de corrección. Sugerimos simplificar este indicador:
    - i. 0 puntos: cuando el contenido es limitado en ideas y expresión; se limita a los patrones lingüísticos, repeticiones frecuentes o términos inventados.
    - ii. 1 punto: cuando incorpora distintas ideas y las expresa de forma variada aunque incorpore alguna repetición.
    - iii. 2 puntos: cuando el contenido incluye bastantes ideas y es rico en expresiones y vocabulario.
  - c. Los indicadores **9** y **10** nos parecen excesivamente rígidos para algunas lenguas como el francés. Proponemos adaptarlos según las características de la lengua a certificar.

2. No es necesario, pero dado que las pruebas homologas se efectúan desde no hace mucho tiempo, sería recomendable incluir en el **cuadernillo**, de forma simplificada, los **criterios básicos de evaluación**, pues en la medida en la que los alumnos conocen la tarea que deben realizar y cómo van a ser evaluados, su producción se ajustará más.

## HABLAR Y CONVERSAR

### Pruebas

2. Es adecuado **separar** las dos **destrezas**, puesto que con la llegada del Marco de Referencia se ampliaron a cinco.
3. Los **temas** propuestos son **variados**, se corresponden al **nivel B2**.
4. **Hablar** y **conversar** podrían tener **temas diferentes**, aunque lo dejamos a criterio de los elaboradores de la prueba. Son dos destrezas diferentes y se evalúa de forma más completa, pues temática, contenidos funcionales, léxico y gramaticales son, en muchos casos, diferentes; además, se evita que si el alumno no domina ese tema, tenga más oportunidades de demostrar su competencia comunicativa.

### Aplicación

1. En cuanto a los temas, sería de desear que el **tribunal aplicador** eligiera, en función de la edad, las características de los alumnos, etc. los **temas más adecuados**.
2. En cuanto al papel que juegan los **profesores** a la hora de aplicar la prueba oral, sería recomendable que el profesor, en algún momento, pueda **intervenir** para dar lugar a que los alumnos puedan producir el suficiente *output* para ser evaluados. Por tanto, se podría revisar la **función del entrevistador** en momentos puntuales.
3. Es útil **grabar** las producciones orales, es la muestra de lengua por la que nos guiamos a la hora de evaluar. Además, dispones de su producción para solventar posibles reclamaciones.
4. Se debería **incluir** en las instrucciones el **tiempo** que deben hablar y conversar los alumnos. A menudo, cuando después evaluamos, si no damos un tiempo, podemos incurrir en una evaluación inadecuada. Proponemos 4-5 minutos para la producción oral y 10-15 minutos para la interacción oral.

### Evaluación

1. Se debe **evaluar in situ**, puesto que es la mejor forma de valorar la producción oral.
2. El **cuadernillo para el alumno** solamente debería incluir **instrucciones y borrador**. El **registro de observaciones** va destinado al **tribunal aplicador/evaluador**. Si utilizamos un único cuadernillo, mientras el alumno está realizando la prueba de hablar, el tribunal aplicador/corrector no puede tomar notas.

3. Si se aplican y evalúan las pruebas de expresión oral en los centros, sólo es necesario incluir las **tablas de puntuación**, por tanto se deberían eliminar las tablas de los cuadernillos, que se corresponderían al aplicador.
4. Algunos indicadores plantean problemas:
  - a. Los indicadores **1** y **8** son difíciles de valorar y poco relevantes en la producción final. Proponemos eliminarlos.
  - b. Proponemos la inclusión de un **indicador nuevo** referente a las normas gramaticales básicas en el discurso para equilibrar la puntuación entre las 3 partes de la prueba.
  - c. Las posibilidades de corrección en el indicador **5** crean problemas de corrección. Sugerimos simplificar este indicador:
    - i. 0 puntos: no utiliza un léxico adecuado
    - ii. 1 punto: utiliza un léxico adecuado al contenido pero no está adaptado a la situación de comunicación ni es coherente con la intención.
    - iii. 2 puntos: utiliza un léxico adecuado al contenido con la situación de comunicación y coherente con la intención.

## APLICACIÓN

1. Posibilidad de **solicitar la concurrencia** a las **pruebas** terminales a la vez que se hace la **matrícula**. Los alumnos no comprenden que, cuando se matriculan, pagan derechos de un examen que tienen que solicitar a final de curso. Por otra parte, no abrir plazos extraordinarios, una vez terminado el curso, para que realicen dicha solicitud. Es difícil y, en muchos casos, imposible ponernos en contacto con los alumnos en periodo de vacaciones.
2. Tanto la **aplicación** como la **corrección de las pruebas** se debería llevar a cabo en los **propios centros**. Si estamos trabajando para mejorar el proceso de evaluación y conseguir unos criterios más consensuados no veo por qué la corrección se debe hacer fuera de los centros. De esta forma eliminaríamos muchos problemas como pueden ser los de funcionamiento administrativo y de matriculación, entre otros. En Septiembre no hay tiempo material para enviar las pruebas, corregirlas y empezar el curso cuando se nos indica.
3. **Recepción del material** de exámenes en los centros **con una semana, como mínimo**, de antelación a su inicio, para poder comprobar con tranquilidad que todo es correcto y los audios funcionan bien.
4. **Instrucciones de aplicación claras** de tal forma que todas las EEOOII sigan las mismas indicaciones.
5. Utilizar **criterios de corrección** basados en **datos objetivamente mensurables** (como son los obtenidos a través de preguntas de elección múltiple).
6. En las pruebas de **escribir y de hablar, no considerar la planificación**, sino únicamente el resultado final.
7. Acordamos la necesidad de mantener la **grabación del examen oral**.

## CORRECCIÓN

En el caso de que la corrección de las pruebas se siguiera haciendo a través de tribunales regionales se recomienda lo siguiente:

1. En el caso de las **pruebas orales**, parece **inadmisible** que se haga la **corrección** por parte de los **tribunales** escuchando simplemente una **grabación**. Existen muchos motivos que lo desaconsejan completamente: falta de tiempo para escuchar las grabaciones adecuadamente, pobre calidad de las mismas, problemas de identidad de los participantes, imposibilidad de apreciar aspectos paralingüísticos... Planteamos la importancia de que el **profesorado administrador** de las pruebas orales tenga una **parte activa** y no actúe como mero administrador, ya que ello supone una pérdida de potencial humano y una merma en las condiciones de evaluación del alumnado.
2. Programar **más tiempo** para llevar a cabo la **corrección**. Empezar a corregir según se vayan terminando los niveles de cada idioma.
3. **Enviar** a las EEOOII los **resultados** de las pruebas según **se termine de corregir** cada nivel (las reclamaciones se resolverían después). Esto facilitaría que los aprobados pudieran matricularse antes.
4. **Preparación** del material de exámenes para su **envío**: ordenar los exámenes de los alumnos por idioma, nivel y orden alfabético. Poner todos los cuadernillos correspondientes a las destrezas de cada alumno juntos. Se acompañarán de un listado de los alumnos (Presentados y No Presentados).
5. **Coordinación efectiva** de los distintos **tribunales**, en el caso de inglés.
6. Cada tribunal recibirá la **lista de los alumnos** que han de corregir, donde se incluyan Presentados y No Presentados en todas las destrezas.
7. Los **tribunales** tendrán en cuenta la calificación en **todas las destrezas del mismo alumno**. Así, en el caso de una parte que no se ha superado por décimas se podría **revisar la calificación**.
8. Establecer **fechas específicas de envíos de cuadernillos por niveles e idiomas** (como se hizo en septiembre), teniendo en cuenta el tiempo que se necesita para realizarlas y enviarlas. Por su parte, las EEOOII deben respetar dichas fechas.
9. Tener en cuenta la recepción de los **resultados** de los últimos niveles examinados en Septiembre para **iniciar el curso** (no 2 días antes como ha ocurrido este curso).
10. Envío de **reclamaciones a través del centro** (y posterior envío a Consejería). Así podríamos tener datos de aquellos alumnos que esperan resultados de las mismas.
11. En caso de un **alto nivel de suspensos** en una prueba determinada y, a juicio de los presidentes de los tribunales, una vez oídos los vocales, se puede decidir aplicar una **compensación de los criterios de corrección**; ej: no restar respuestas múltiples incorrectas, dar por buenas respuestas que demuestren una comprensión general, aunque difiera de las dadas en el manual de corrección, aceptar una palabra en lugar de 2 (ej: sinónimos)...

12. La **Consejería** se encargaría del **alojamiento y manutención** de los miembros de los tribunales de tal forma que los profesores participantes no tengan que adelantar dinero.

## CONSIDERACIONES FINALES

Valoramos **muy positivamente** la propuesta por parte de la Consejería de la **formación de un grupo de trabajo** para mejorar las pruebas de certificación. Nos ha llevado a reflexionar sobre los distintos aspectos mejorables de la evaluación y a buscar alternativas que mejoren tanto las pruebas como el proceso conducente a la certificación. Esperamos que este dialogo **no** se acabe con este informe y confiamos en **seguir avanzando** juntos en la mejora del proceso.

Consideramos asimismo que **no** es necesario **crear un servicio de evaluación y certificación** de la competencia lingüística. No vemos la necesidad, especialmente en el marco económico y normativo actual, de crear un servicio adicional a los dos que se ocupan ya de la evaluación y certificación. En este sentido, queremos llamar la atención sobre los siguientes aspectos.

- Los cometidos propuestos ya se llevan a cabo en CLM. **Ya** hay un **marco teórico**, ya hay unidades de evaluación, ya se meta-evalúa, etc.
- El marco **normativo** actual **imposibilita** la separación de la certificación y la promoción.

Sobre las “mejoras que plantea la propuesta” pensamos que:

- La multiplicación de convocatorias no responde a un análisis de las **necesidades** de la sociedad castellano-manchega. Actualmente, las escuelas ofrecen dos **convocatorias de certificación** que es **suficiente** para dar respuesta a las necesidades de nuestros alumnos.
- Los **profesores** no se niegan a corregir **exámenes**. La mejora en este sentido sería conseguir que los profesores se sientan más partícipes de las pruebas y que las condiciones de corrección permitan llevar a cabo el trabajo de una manera adecuada. El número de profesores existente permite **perfectamente** asegurar estas condiciones.
- Los centros y los profesores se esfuerzan ya en la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje. No entendemos en qué medida contribuiría a aumentar ese esfuerzo la creación de un nuevo servicio.
- La **homogeneidad** de cualquier proceso **no** garantiza su **calidad**.

Así pues, estimamos que la creación de un servicio de evaluación y certificación alejaría al profesorado de las pruebas. Consideramos que el camino es el opuesto: **involucrar** más al profesorado de la región que lleva tres años intentando **mejorar** un modelo de evaluación de la competencia lingüística en lenguas extranjeras que hasta ahora ha sido considerado por los profesores poco flexible, con deficiencias mejorables y muy diferente de los proyectos europeos de evaluación.

Las EEOOI son centros de enseñanza de idiomas altamente cualificados y reconocidos por parte tanto de la administración como de la ciudadanía. Esto obedece a varios factores que no debemos olvidar. Por un lado, son centros que acercan a todos los ciudadanos la enseñanza de idiomas a precios más que accesibles y de gran calidad, dando así un servicio a la comunidad indispensable. Por otro lado, uno de los motivos concretos por los que los ciudadanos se matriculan en nuestros centros es la certificación oficial que obtienen a través de ellos. Por lo tanto, no vemos motivo para que, en la actualidad, se pierda esta posibilidad de certificación que da a nuestros centros un carácter oficial.